

DRUGIE STUDIO WROCLAWSKIE

DYREKTOR: TADEUSZ NESTEROWICZ

Wrocław Rynek-Ratusz 27

HAMLET

w. shakespeare

REŻYSERIA:

KIM MANCUSO

Tę realizację dedykujemy naszemu
mistrzowi i przyjacielowi Zbigniewowi
Cynkutisowi. On posiał jej ziarno w
naszych sercach i wyobraźni. On
wymagał od nas poznawania siebie i
przekraczania własnych granic ku
łączności międzykulturowej.

Międzynarodowa Grupa Stażystów
Wrocław 13 Marca 1987

DRUGIE STUDIO WROCZAWSKIE
MIEDZYNARODOWA GRUPA
STAZYSTOW
w. shakespeare

HAMLET

(Spektakl w języku angielskim)

Fortinbras	. . .	Sławomir Chwałowski
	. . .	Bogumił Gauden
Leartes/Rozenkranc	. . .	Scot Cardeiro
Hamlet	. . .	Kermit Dunkelberg
Horacy/Gildenstern	. . .	Todd Hallman
Drummer/Polonius	. . .	Kevin McGee
Królowa Gertruda	. . .	Debra Morrisette
Ofelia	. . .	Bridget Palmer
Król Klaudiusz	. . .	Tom Randolph

REŻYSERIA i SCENOGRAFIA	Kim Mancuso
OPIEKA ARTYSTYCZNA	Jolanta Cynkutis
KIEROWNIK TECHNICZNY	Leszek Marczyński
SWIATŁO	Jerzy Karulek
BRYGADIER SCENY	Czesław Szarek

Zespół dziękuje za pomoc w realizacji spektaklu:
Stephenowi Championowi, Susan i Davidowi Cole, Thomasowi Marvelowi, Anthony O'Flaherty, Zofii Prele, Joannie Pyszny, Khalidowi Tyabji raz Markowi, Elżbiecie i Danieli Podsiadłowskiej.

INTERNATIONAL GROUP OF THE SECOND
STUDIO OF WROCLAW.....

HAMLET

by William Shakespeare
Wrocław: 1987-03-13

Zasluga Michała Anioła leży w jego dziele, które wciąż wzbogaca coraz to nowych artystów. Artyści ci mogli go nawet z łatwością naśladować, ale oto odkrywali wielowymiarowy kształt piękna i harmonii. Podziwiamy Picassa i van Gogha, lecz stajemy bezbronni, pełni szacunku i poruszeni przed „sądem ostatecznym”... jest to wyzwanie i dług. Zawdzięczamy przeszłości to, co otrzymaliśmy od tych, którzy tworzyli przed nami, dla nas. To dzięki nim mamy to, co mamy: naszą wiedzę, nie zamykamy jej w ciasnych formach. Wlejmy ją do tygla następnego pokolenia, aby przetwarzało naszą mądrość.

Zbigniew Cynkutis

Rozegrał się wielki dramat. Byli na tej scenie ludzie. Walczyli, spiskowali, zabijali się nawzajem. Z miłości szaleli. Mówili wstrząsające rzeczy o życiu, śmierci i losie ludzkim. Zastawiali na siebie wzajemnie zasadzki i w te zasadzki wpadali. Bronili swojej władzy albo przeciwko tej władzy się burzyli. Chcieli naprawiać świat albo tylko uratować siebie. Wszystkim im o coś szło. Nawet ich zbrodnie miały jakiś wymiar. Potem przychodzi chłopak krzepki i młody. I z czarującym uśmiechem mówi: "Uprzątnąć mi zaraz te trupy. Teraz ja będę waszym królem."

Jan Kott
Szekspir Współczesny

There's special providence in the fall of a sparrow.

William Shakespeare
Hamlet

Jest już wieczór. Zupełnie nie wiem
jak zacząć. Może zrobić improwizację
na temat Hamleta? Rozpoczniemy, zanim
jeszcze pojawi się tekst Szekspira.
Będzie to współczesna opowieść, w której
zawrą się obrazy i motywy z Hamleta,
lecz jej twórcywnym będzie prawda
naszego życia, będzie nasze życie.

Kim Mancuso

Pierwsza próba Hamleta
Październik 1986

You say I am repeating something I have
said before. I shall say it again. Shall
I say it again?

In order to arrive there,
To arrive where you are, to get from
where you are not, you must go by a way
wherein there is no ecstasy.

In order to arrive at what you do not know
You must go by a way which is the way
of ignorance.

In order to possess what you do not possess
you must go by the way of dispossession.

In order to arrive at what you are not
You must go through the way in which
you are not.

And what you do not know is the only thing
you know

And what you own is what you do not own
And where you are is where you are not.

T.S. Eliot: Four Quartets